

Carauterización toponímica de Santa Mariña de Piedramuelle: Estudiu hestóricu y etimolóxicu (II). El mundu natural y l'espaciu agrariu

M^a ANTONIA PEDREGAL MONTES
XULIO VIEJO FERNÁNDEZ

3. EL MEDIU NATURAL

3.a. La vexetación

ABELLANA

- Ablanu, El Cantu l'

D'etimoloxía tresparente y con abondes formes emparentaes na toponimia asturiana (García Arias, 1977: páx. 124-125) el fitónimu asturianu *ablanu* (*ablanal*, *ablanar*) presente nesti nome de llugar toma'l so nome de la conocida en llatín como NUX ABELLANA esto ye, de la “nuez” procedente de la ciudá d'Abella, na Campania (DCECH I, s.v. *Avellana*), con resultáu asturianu xeneral *ablana*.

AQUIFOLIUM

-<Azeval, El>

Documentación: *El Azeval* (S.P. II, n^o 249, 1369), *El Azeval* (S.P. II, n^o 250, 1370).

Forma medieval non documentada oralmente, la so interpretación ye dafechu tresparente dende'l fitónimu *acebu*, *acéu*, *acebru*, bien del llatín AQUIFOLIUM, al traviés d'una variante vulgar del tipu *ACIFULUM (DCECH I, s.v. *Acebo*), o bien dende *ACIFIDUM (García Arias, 1988: páx. 227-228). Trátase d'una forma bien representada na toponimia asturiana (García Arias, 1977: páx. 164-165). nesti casu al traviés d'un colectivu llográu col amiestu del sufixu -ALEM.

***AR-LO**

-<Arla, La>

Documentación: *La Arla* (C.E., 1752).

Esti topónimu perdíu y namái conocíu por cuenta de documentación serondo (espuesto, comu venimos diciendo, a alteraciones gráfiques notables), podía testimoniar la presencia local de los continuadores d'una base prerromana AR- de cierta estensión (presente nel nuesu fitónimu *artu*), particularmente nes llingües pirrenaiques, y responsable, al traviés de formes sufixaes *AR-LO de distintes denominaciones del *Paliurus aculeatus*, ciertu arbustu espín de frutu comestible, anque agriu y secu, consideración semántica que, sicasí, nun convence a Coromines a la de faelu derivar del llatín ARIDUS (DCECH I, s.v. *Arla*).

BERURO

- Perru, La Fonte'l

Documentación: *La Fuente de el Perro, reguero de La Fuente del Perro* (C.E., 1752), *La Fuente del Perro* (R.P. 1850).

Topónimu fixáu siquier, comu se ve, yá en sieglu XVIII, desconocemos una motivación que pudiera llevar al zónimu *perru* (d'aniciu onomatopéyicu, d'acordies con Coromines, DCECH IV, s.v. *Perro*) a fixase na toponimia local. A la lluz d'otros zootopónimos asturianos, resultaría casi qu'una constatación esceicional (nun s'ufierta nenguna otra nel capítulu correspondiente de García Arias, 1977: páx.175-184), anque'l propiu Coromines xunce a esta base 'l topónimu medieval leonés *Monte de Perra* (1136), qu'acreditaría, d'aceutar la so interpretación, l'antigüedá del vocablu nel nuesu dominiu llingüísticu. Pela nuesa parte, sospechamos más bien equí la etimoloxía popular, que podía contemplase dende derivaos de → Petra, 2.b., → Parra, *infra* o la prerromana PORR- “pastizal”, estudiada por Galmés sobre dellos casos asturianos (Galmés, páx.35). Sobre la primera de les posibilidaes, una continuación direuta d'un tipu PETR(E)UM axetival, con solución [-tr-] > [-tr-] podría vese encontada n'evoluciones fonétiques similares comu la del fitónimu *perrexil* < *PETRISILLU. La mesma fitonimia, per otru llau, ofreznos formes asimilables comu *puerru* < PORRUM, con otros derivaos fitonímicos comu *porrera*, *porretu* “tueru de les cebolles”, *porretón* “bola que contién la simiente de dalgún turbérculu”, *pirruña* “variedá de mazana”. Pero, na nuesa opinión, tamos mui probablemente ente'l fitónimu *berru* “*Nasturtium officinale*”, planta propia de zones húmedes, comu ye'l casu, aniciada nel célticu BERURO (DCECH I, s.v. *Berro*), que bien pudo cruzase con dellos de los derivaos anteriormente consideraos. Avalaríen esta etimoloxía pal nome d'una fonte ciertos creyencies populares, a les que yá nos referimos n'otru llugar, qu'aconseyen comu bono pa beber l'augua no que se crien esti tipu de plantes (Viejo, 1992, páx.65).

*BETULE

- Belín, El

Documentación: *termino del Velin* (C.E., 1752), *la tierra del Belin* (R.P. 1767), *sitio que llaman de Velin* (R.P. 1825).

Ye posible que'l presente topónimu (magar la interpretación antroponímica que suxurimos más abaxo, → Belus, 9.b.) hebía que lu poner en rellación col celtismu yá presente en llatín vulgar *BETULE “abedul, abedugu” (DCECH I, s.v. *Abedul*, García Arias, 1977: páx.35), quiciabes dende un deriváu *BETULINUS, o bien col nuesu apelativu *bela* “álamu”, aniciáu nuna voz tamién céltica *BELA (Hubschmid *apud* Cano, páx.76) tamién presente nel fitónimu *beleñu*, al traviés d'un deriváu *BELENIUM (DCECH I, s.v. *Beleño*). Más problemático nos paez xuncir a esta etimoloxía 'l topónimu *La Tierra Bel* qu'estudiamos en → Belus, 9.b.

*CRABRO + ´-ANU

-<Carapadal, El> (en La Vide)

Documentación: *El Carapadal* (C.E., 1752).

El presente topónimu, non rexistráu anguañu oralmente, unvia al fitónimu asturianu *cadápanu*, *carápanu* como frutu del *cadapanal*, *carapanal*, *carampanal*, *cagampanal*, nome d'un arbustu de la familia de les rosacies (*Cotoneaster integerrimus Medicus*, → *Mespilum*, *infra*), de complexa etimoloxía, que Coromines (DCECH I, s.v. *Cada I*) propunxera xuncir a la de les formes tipu *cádaba*, *cadabal* y *cándanu* → *Catanum*, *infra*. La identidá ente l'aniciu d'unes y otres formes ye bramente mala d'esplacar, anque non inverosímil. Per otru llau, la pura analoxía fónica con *carámpanu*, *carámbanu* “pinganexu de xelu” (*cf. carámpanos* “cierta fruta asemeyao a les peres d'iviernu”, *apud* Neira, páx. 248), podría faenos partir d'una mesma etimoloxía nel llatín CALAMUM “caña”, al traviés d'un diminutivu llatino-vulgar *CALAMULUM, tal y como propón Coromines (DCECH I, s.v. *Carámpano*), suponiéndoy un cruce col sufixu átonu ´-ANU y una referencia puramente fitonímica que pudiera confluír puntualmente con otres formes, como la propia *cándanu*, *cádaba*. Faemos notar, por embargu, certes torgues semántiques, ente elles el que la forma *carápanu*, *cadápanu*, supuestu heriede direutu d'esti étimu y primitivu de *carapanal*, faiga referencia sobremanera al frutu y non a la planta propiamente dicha, comu suxuriría un orixe talu. Arriendes d'ello, tanto semántica como fonéticamente, nun nos paez descartable una rellación con otros fitónimos peninsulares del tipu del castellán *cambrón* “ciertu arbustu espinosu” y *cambroño* “piorno”, portugués *cambrão*, “el frutu de la *cambroeira*”, *escambreiro* o una posible forma asturiana *cambror*, ufiertada por Rato y dulcosa pa Coromines, o, per otru llau, el castellán *escaramujo*, *calambrojo*, *caramujo*, etc... “especie de rosál silvestre”, qu'unviaríen dambes a una forma llatina CRABRO, -NIS, orixinariamente “abeyón”, que dio en denomar posteriormente a delles especies vexetales arbustives por analoxía ente los sos escayos y l'obleru del insectu (DCECH II, s.v.

Cambrón y III, s.v. *Escaramujo*)¹. Partiendo de CRABRONEM na so aceición fitonímica continuada nos romances hispánicos (bramente asimilable a la de los nuesos *carapanales*), paezmos verosímil la existencia d'una variante disimilada *CRABONE> **crabón* que, por sustitución de sufixos y delles posibles analogíes y cruces (v.g. colos mesmos continuadores de CATANUM), pudo da-y pasu finalmente a un tipu *CRÁBANU> **carábanu*> *carápanu/ cadápanu*, comu referencia al frutu correspondiente de la nespral o *carapanal*. Sobre l'anormal ensordecimientu de [-b-] intervocálica, véase 'l doblote *carámbanu/ caránpanu*, col que pudo establecese analogía, o bien el fitónimu *carbaza/ carpaza*, qu' amuesen vacilaciones ente l'articulación sonora o sorda en posición posconsonántica, lo que podía llevanos a pensar nun conxetural *CÁRBANU> *CÁRPANU por cruce colos derivaos de → Carb-, *infra*. Per otra parte, el sufixu átonu '-ANU constátase n' asturianu ames-táu a nomes de frutos pequeños. comu ye'l casu, del tipu *arándanu, miruéganu/ miruéndanu* y otros.

CAESPEDEM

- Cespедера, La

Documentación: *La Çespедера* (A.H.P., P.U., caja 15 (I), 1585), *La Zespедера* (C.E., 1752), *La Cespедера* (R.P. 1857).

L'etimu llatín CAESPES, CESPES "tapín", dexó, ente otros varios continuadores romances con distintes acepciones (DCECH I, s.v. *Césped*), una forma asturiana *céspedes* rexistrada dende la Edá Media, de la que'l topónimu recoyíu ye un deriváu a partir d'una forma sufixada CESPED-ARIA que, comu l'asturianu modernu *cespedera*, fai alusión a un espaciu averáu al molín del que s'arrinquen los tapinos pa recubrir la molinera, de manera que nun se-y escape l'agua.

CARB-

- Carbayinos, Los

Documentación: *Los Carvinos, Los Carvainos* (C.E., 1752).

- Carbayos, Los

Documentación: *Carballo del Tambio* (A.H.P., P.U., caja 34, 1598), *Los Carbaios* (C.E., 1752), *tierrez del Carbayo del Tambio* (A.H.N., Cleru, Ll. 9131, 1821).

¹ Cita, amás, el mesmu autor un fitónimu llatín CALABRIX "ciertu arbustu espinosu" (Plinio) con continuadores nos romances suditálicos, quiciabes enrazáu col radical de CRABRO y en rellación con formes italo-romániques comu *calabrone* o el llobardu *galavron* y l'occitanu *garabroun*.

- **Carbayu, El**

Documentación: *El Carbayu* (F.S.M.V., Caxa 10, 10-57, 1575), *otra llamada del Carbayu* (C.E., 1752).

- **Cabrira, La**

Documentación: *La Cabrira* (R.P. 1743, R.P. 1745, C.E., 1752).

- **<Carbayedo>**

Documentación: *prado que llaman del Carbayedo* (R.P. 1647).

L'apelativu asturianu *carbayu* que s'escuende tres d'esti topónimu, a lo mesmo qu' otres formes enrazaes en llingües próximes, paez remontar, d'acordies cola opinión más estendida a un étimu prerromanu CARB-, CARV- (DCECH I, s.v. *Carba*) responsable d'otros fitónimos asturianos comu *carbaza*, *carbana* y apellativos d' otra mena comu *garbu*, *gárabu* "ramascu, lleña menudo, etc..." , y otros. Sobre la presencia d'estes formes na toponimia asturiana → García Arias, 1977: páx. 128-129.

Un problema peculiar plantégalu'l topónimu *La Cabrira*; la pretensión de faer derivar el presente topónimu y otros enrazaos (García Arias, 1977: páx.177) colos apellativos *cabra*, *cabritu*, *-a*, etc., y consecuentemente col so étimu llatín CAPRA, CAPRITUM (ver DCECH I, s.v. *Cabra*) o, meyor, *CAPRITUM, -A, tropieza col problema de la posible motivación onomástica d'una forma tala (llugar con cabres nun ye siquier daqué que se deduza inmediateamente d'ella). Más suxestives nos paecen les observaciones d'Álvaro Galmés (páx.38-39) que quier xuncir esti tipu de topónimos col apelativu *carba* na so aceición de "derribadoriu" o bien "sebe, matu, artadal trupo", d'una base fitonímica prerromana KAR-, KARABO, -A (> *Caravia*), eventualmente cruzáu col llatín CREPARE "frayar, frañer", referíu nesti casu al terrén peñascosu y argaxadizo. Sobre esti tipu de formaciones orixinaries actuaría la etimoloxía popular responsable de les formes modernes.

***CARICEUM**

- **Carniceru, El**

Documentación: *El Carnizero*, *El Carnicero* (C.E., 1752), *prado de Carnicero* (R.P. 1771).

Ye bien posible qu'esti topónimu nun sía más qu'una alusión a un vieyu propietariu (→ 9.e.1.), pero nun hai que se tornar de la posibilidá de tar delante d'una alteración, por etimoloxía popular, d'un fitotopónimu aniciáu nel llatín CAREX (acusativu CARICEM) "carrizu" o meyor a una variante vulgar *CARICEUM "carrizal" (DCECH I, s.v. *Carrizo*), al traviés, nel nuesu casu, de formes derivaes del tipu *CARICEUM + -ARIUM o *CARICEUM + -ETUM. La interpretación d'esti topónimu podría, d'esta miente, faese

nun doble sentíu, bien comu alusión a un llugar pobláu de *carrizos*, bien a una tierra zarrada con estes plantes, usaes davezu comu sebes pa estremar finques.

CASTANEA

- **Castaño, El** (tres llugares diferentes)
- **Castaño, La Güerta'l**
- **Castaño Pachón, El**
- **<Castañedo, La Casería del>** (en Pedruño)

Documentación: *Casería del Castañedo* (A.H.P., P.U., caxa 31, 1587), *La Casería del Castañedo* (R.P. 1618).

- **<Castaña, La>**

Documentación: *La Castaña* (R.P. 1856).

- **<Castañera>**

Documentación: *Castañera* (C.E., 1752).

El llatín CASTANEA dexó n'asturianu continuadores na forma *castaña*, o nel nome del árbol que la produz: *castañal*, *castañar*, formaes cola amestadura del sufixu -ALEM, o *castañu*, aniciáu nuna forma llatino-vulgar CASTANEUS (DCECH I, s.v. *Castaña*)², xunta otru formaciones secundaries ente les que cabe considerar el colectivu *castañéu* < CASTANEU + ETUM, presente nestos y otros topónimos asturianos (García Arias, 1977: páx. 132-133). Nel casu de los topónimos recoyíos localmente ha destacase, nuevamente, la forma -eo, neutra, que presenta'l sufixu colectivu.

CATANUM

- **Cadabales, Los (= Carabales, Los, = Calabales, Los)**

Documentación: *Los Cadavales* (S.P. II, nº 249, 1369), *Los Cadavales*, *Los Cadavalles*, *Las Cadavales* (S.P. II, nº 250, 1370), *Los Cadavales* (R.P. 1706), *Los Cadabales* (C.E., 1752), *Los Cadavales* (R.P. 1778), *Los Cadavales* (R.P. 1781), *Los Cadavales* (R.P. 1817).

² En delles zones estremando una d'otra forma según se considere comu productor del citáu frutu o comu madera.

El topónimu estudiáu representa claramente, baxo les diverses variantes fóniques coles que se constata, una formación colectiva mediante 'l sufixu -al< -ALEM, del apelativu asturianu *cádaba* “árguma o toxu secu” o otres especies vexetales asemeyaes. La etimoloxía d'esti fitónimu podría vese d' acordies con Coromines nel llatín hispánicu CATANUM “nebru” con abondos continuadores nes llingües romániques vecines (DCECH I, s.v. *Cada I*), mientres que García Arias paez inclinase por un raigón, tamién llatín, → CALAMUS “caña” (García Arias, 1977: páx. 148).

CENTENUM

- Centenales, Los

Ensin documentación antiguu d'alo, la pura constatación d'esti topónimu certifica'l cultivu local, en dalgún tiempu, del *centenu* o *centén*, a lo mesmo qu'otros topónimos asturianos asemeyaos (García Arias, 1977: páx.171-172). Trátase d'una formación colectiva, en plural, llograda por aciu de l'amesadura del sufixu -ALEM al descendiente de la forma del llatín vulgar hispánicu CENTENUM, en rellación con llatín CENTENI y col propiu numeral CENTUM, darréu que se pensaba que por ca granu que se semaba d'esti cereal llográbense cien (DCECH I, s.v. *Centeno*).

COTONEUM

-<Godoña, La> (en L' Arisendi)

Documentación: *La Godoña, La Gadoña* (C.E., 1752).

Cola prudencia qu'impón la naturaleza de la fonte y l'ausencia de constataciones orales, quiciabes pudiera rellacionase esta forma con continuadores del llatín vulgar COTONEUM “marmielu, marmellal”, al traviés d'una forma femenina o de plural COTONEA, enrazaos col catalán *codony*, *codonyat* o, col catalanismu en castellán, *codoñate* “dulce de marmielu”.

FABA

- Fabariego, El

Documentación: *monte que llaman Fabariego* (A.H.P., P.U., caja 34, 1598), *otro llamado del Favariego* (C.E., 1752), *El Fabariego* (A.H.N., Cleru, Ll. 9131, 1821).

- Fabarina, La

Documentación: *La Fabarina* (C.E., 1752).

Topónimos n' evidente rellación col apelativu *faba*, del llatín *FABA*, y con abondos correlatos nel conxuntu de la toponimia asturiana (García Arias, 1977: páx. 172-173) pueden suponese nestes formes referencies orixinaries a tierres dedicaes a cultivos d' esta mena, comu espresiones derivaes de la formación orixinaria de coleutivu *fabal*, *fabar* < *FABA* + *ALE*. A propóscitu de la referencia a un coleutivu, en primer casu, alviértase 'l vocalismu caberu en [-o]. Llamamos l' atención, de toes formes, comu na primer documentación (1598) el topónimu fai referencia a un monte col topónimu yá fixáu, lo que güei son praos. Quiciabes cupiera suponer en realidá un coleutivu referíu a otru tipu d' especies botániques montunes rellacionaes cola mesma etimoloxía (*fabaraca*, *fabayones*, etc.).

FICUS

-<Figal, El>

Documentación: *heredad labradia nombrada del Figal* (R.P. 1862).

-<Figuerina, La>

Documentación: *La Figuerina* (C.E., 1752).

Fitónimos dafechu tresparentes alusivos al apelativu *figu*, del llatín *FICUS*, al traviés de distintes formes derivaes. La primera ye'l reflexu toponímicu del fitónimu femenín asturianu (seguramente castellanizáu nel documentu) *figal*, *figar*, d' un llatín *FICUM* + *-ALEM*. El segundu de los topónimos implica una formación orixinaria *FICUM* + *-ARIA*, a la que se-y amiesta'l sufixu diminutivu carauterísticu.

ILICEM

- Ancina, L'

Documentación: *La Ancina* (R.P. 1749), *La Enzina*, *La Encina* (C.E., 1752), *La Encina* (R.P. 1779), *La Ancina* (A.H.N., Cleru, Ll. 5163, 1803).

El fitónimu asturianu *ancina*, *encina* (que convive n' otros llugares cola forma *carrasca*, d' otru añiciu), remonta a una base etimolóxica llatina *ILEX*, reflexada en diverses formaciones coleutives del tipu *Alcéu* entá presentes na toponimia asturiana (García Arias, 1977: páx. 34), al traviés d' una forma llatino vulgar *ILICINA*, estendida per tola península (DCECH II, s.v. *Encina*).

GANDA

- Grandiella, La

Documentación: *Grandiella* (S.P. II, nº 250, 1370), *La Grandiella* (A.H.P., P.U., caja 29, 1593), *La Grandiella* (C.E., 1752), *Grandiella* (R.P. 1780).

L'apelativu asturianu *granda* “fastera d'un monte, arenizo y pedregoso, con monte baxo (uces, gorbizos, etc...)”, con dellos continuadores na toponimia asturiana, presenta en distintes llingües europees formes enrazaes, toes elles d'aniciu inciertu, con toa seguranza prellatín (DCECH III, s.v. *Gándara*), que Coromines pon en rellación cola voz alpina GANDA. La posibilidá d'un celtismu, que refuga dafechu 'l filólogu catalán, ye por embargu afeutada por García Arias (García Arias, 1977: páx. 44-45).

JUNCUM

- Xuncleru, El

Documentación: *El Junclero* (R.P. 1825).

El fitónimu llatín JUNCUS dexó n'asturianu continuadores comu *xuncu* y formes derivaes comu *xínculu*, *xíncalu*, *xunclu* que remonten a una formación diminutiva *JUNCULUM, sobre la que, al so tiempu, naz el topónimu estudiáu, a partir d'un deriváu abundancial *JUNCULARIUM, d'acordies con una evolución fonética dafechu regular.

LINUM

- Llinera, La

Documentación: *La Linera* (A.H.P., P.U., caja 33, 1573), *La Llinera* (A.H.P., P.U., caja 12, 1581), *La Llinera* (R.P. 1702), *La Llinera* (R.P. 1729), *La Llinera* (C.E., 1752), *La Llinera* (R.P. 1817), *La Llinera* (R.P. 1840).

- Llinerona, La

- <Linariegas, Las>

Documentación: *Las Linariegas* (S.P. II, nº 250, 1370).

Les dos formes recoyíes. contigües nel espaciu, resulten un niciu evidente del antigüu cultivu local del *llinu*, del llatín LINUM, profusamente documentáu dende la Edá Media nes tierres llamaes *llinera* <LINA-RIA o *llinar* <LINALEM, con abondos continuadores nel conxuntu de la toponimia asturiana (García Arias, 1977: páx.158-159).

LAURUM

- Llorales, Les

Documentación: *La Loral* (S.P. II, nº 250, 1370), *La Loral* (S.P. IV, nº 68, 1478), *Las Llorales*, *Los Llorales*, *La Lloral*, *La Lleral* (C.E., 1752), *Los Llorales* (A.H.N., Cleru, Ll. 5163, 1794), *Las Lloras* (A.H.N., Cleru, Ll. 5163, 1803).

El llatín LAURUS “lloréu” ye l’aniciu últimu de múltiples apelativos asturianos, continuadores de diverses formes derivaes (*lloreru*, *lloréu*, *alloru*; DCECH III, s.v. *Laurel*) n’evidente rellación col tipu *lloral* recoyíu equí, quiciabes un coleutivu a partir d’una formación LAURU + ALE, non inédita na nuesa toponimia (García Arias, 1977: páx. 168).

MATTA

-<Matos, Los>

Documentación: *Los Matos* (C.E., 1752).

-<Entre los Matos>

Documentación: *tierra de Entre los Matos* (A.H.P., P.U., caja 34, 1598), *Entre los Matos* (R.P. 1694), *Entre los Matos* (R.P. 1749), *Ente los Matos* (A.H.N., Cleru, Ll. 9131, 1821).

Fitotopónimos xuncíos a los apelativos de la fala *matu* “sebe, artadal” o *mata* “viescu”, “pebidal espontaniu d’una planta”, bien presentes na xeneralidá de la toponimia asturiana (García Arias, 1977: páx. 137), representen localmente la continuidá d’un étimu posiblemente preindoeuropéu, d’acordies con García Arias, o bien, d’acordies con Coromines, d’una base llatina tardía MATTA “estera”, aplicáu metafóricamente a una mancha de vexetación, sentíu col que se conoz nel total de les llingües nes que pervive la raíz (DCECH III, s.v. *Mata*).

MESPILUM

-<Nesperal, La>

Documentación: *La Nesperal* (S.P. I, nº 249, 1369), *La Naspral* (A.H.P., P.U., caja 33, 1573).

Vieyu nome local de llugar n’evidente rellación col llatín MESPILUM “cadápanu”, nel qu’anicia, al traviés de formes vulgares comu MESPIRA, NESPILA y *NESPIRUM, ensin documentar (DCECH IV, s.v. *Níspero*), l’antecedente inmediatu de formes asturianes actuales como *ñésperu* “cadápanu” o el deriváu *ñisperal* “cadapanal”, que s’escuende tres del topónimu vistu, aniciáu nuna formación *ILLA NESPIRALEM. → Crabo + ‘-anu, *supra*.

***MORARIA**

- Morera, La

El nome de la planta que da les *mores*, y base del presente topónimu, unvia a una forma llatina *MORARIA, formada sobre la forma llatino-vulgar MORA, del llatín clásicu MORUM (DCECH IV, s.v. *Mora*) que convive n'asturianu con otres formes léxicas (y toponímiques, García Arias, 1977: páx.126) del tipu *moral*, *morea*. De toes formes, los topónimos con esta mesma raíz pueden ser en realidá continuadores d'otros étimos, comu un prerromanu *MORA “montón de piedres”, con múltiples descendiente léxicos y toponímicos nes llingües próximes (Villaverde, páx.30-33, Galmés, páx. 34).

NUCEM + ETUM

- Noceo, El

Documentación: *tierra del Nocedo* (R.P. 1783), *tierra del Nocedo* (R.P. 1729), *El Nozedo* (C.E., 1752).

- <Nocedo, el>

Documentación: *termino de Argudín del Nocedo* (A.H.N., Cleru, Ll. 9131, 1821).

- <Noceo, Bringa del>

Documentación: *Bringa del Noceo* (R.P. 1844).

- <Nozeda, La>

Documentación: *La Nozeda* (R.P. 1749), *La Nozeda* (C.E., 1752), *La Nozeda* (R.P. 1775), *la calleja de La Nozeda* (R.P. 1850).

- <Nozados, Los>

Documentación: *Los Nozados* (A.H.P., P.U., caja 13, 1587).

- <Tras los Nozados>

Documentación: *Tras los Nozados* (C.E., 1752).

- <Solosnozados> (en Pruneda)

Documentación: *Solosnozados* (C.E., 1752).

- <So los Nozados, El Gortin de>

Documentación: *El Gortin de so los Nozados* (C.E., 1752).

D'etimoloxía clara (llatín NUCEM + -ETUM, pos equi sedría indiferente la cantidá vocálica de la vocal del radical, problema suscitáu a propósiu del apelativu *nuez*, DCECH IV, s.v. *Nuez*), la forma toponímica recoyida, orixinariamente una clara formación coeutiva, na que cabe reseñar otra vuelta la [-o] cabera, podía referise bramente a un coeutivu talu o bien, a cencielles, a un únicu exemplar de *nozal*, tamién llamáu n'otres partes *nocéu*. La forma femenina hestórica *La Nozeda*, de claru sentíu coeutivu, había entendese orixinariamente comu 'l plural neutru NUCEM + -ETA de la forma anterior.

PARRA

- Parriza, La (= Parricia, La)

Documentación: *La Parriza* (C.E., 1752), *La Parriza* (R.P. 1771), *La Parriza* (R.P. 1856).

Nun ye bona d' establecer una interpretación d'esti topónimu, non solo polos problemas etimolóxicos intrínsecos que plantea esta voz (DCECH IV, s.v. *Parra I*), sinón dientru del mesmu contestu qu'ufierta la toponimia local onde, tomando pa esta forma la interpretación más inmediata y cenciella de *viña*, convive con otres dos formes supuestamente referíes al mesmu suxetu (→ *Vinea*, *Vitis*, *infra*), lo que, na nuesa opinión (xunta les propies carauterístiques del llugar), conviértese nuna torga más pa suponer tres d'esti nome de llugar la referencia a una zona antigua de cultivos de viña, si bien nun debe escaecese que la voz *parra* n'asturianu (d'acordies con Coromines, aniciada nun góticu PARRA), puede faer tamién referencia a otru tipu d'arbustos, comu l'ablanal. Otres posibilidaes interpretatives pasaríen per reconocer una base indoeuropea *PALA-, *PARA- "monte, peña", propuesta por García Arias pa otros topónimos asturianos (García Arias, 1977: páx.53-54) y que tamién defende Alvaro Galmés (páx.35), daqué non refugable nesti casu, o un llatín PARRICUS "zarru, corral" (en rellación col asturianu occidental *parreiru* "tenada, pagar"), defendíu por Ana Cano pa dellos topónimos somedanos (Cano, páx.90-91, ver tamién Coromina *op. cit.*, tamién s.v. *Parque*), nesti casu al traviés d'un supuestu deriváu *PARRICEAM.

PIRUM

- Perediello, El

Documentación: *Perediello* (S.P. I, nº 82, 1236), *Perediello* (S.P. II, nº 32, 1331), *Perediello* (S.P. II, nº 249, 1369), *Perediello* (S.P. II, nº 250, 1370), *Perediello* (A.H.P., P.U., caja 29, 1580), *Peridiello*, *Perediello*, *El Peridiello*, *Pebidiello* (C.E., 1752), *Peridiello* (R.P. 1759), *Perediello* (R.P. 1776).

- <Peruyal, La>

Documentación: *La Peruyal* (C.E., 1752).

- <Perera, La>

Documentación: *La Perera* (R.P. 1772).

L'apelativu *peréu* “peral”, vixente en delles comarques asturianas y aniciáu nuna formación colectiva *PIRETUM < PIRA + ETUM (alviértase nuevamente'l final en [-o]), sobre'l sustantivu PIRUM “pera”, escuéndese, evidentemente, tres d'esti topónimu, al traviés d'una forma derivada diminutiva (*PIRETUM + ELLUM) ya fixada en primer terciu del sieglu XIII (otros exemplos asturianos en García Arias, 1977: páx.120-121). No que fai al restu de la documentación hestórica ufiertao, destacar la forma *Pebidiello* (1752) que nun respunde más que a una confusión del escriba antes que a una referencia a un topónimu diferente rellacionáu col asturianu *pebida* < llatín PITUITA, PEPITA (DCECH, IV, s.v. *Pepita*), enrazaú con otros del tipu *Pebidal*, *Pidal* (García Arias, 1977: páx.136-137). De les formes perdíes, *La Peruyal* esplicase dende l'apelativu actual que designa n'asturianu la castra de perales que dan peres pequeñes y ruines llamaes *peruyes*, d'un supuestu *PIRUCULA. esto ye *PIRUCULA + -ALEM. Mas problemática ye *La Perera*. que podía entendese comu una variante de *La Pedrera* (→ Petra, 2.b.) y non necesariamente dende un supuestu *PIRAM + -ARIA.

POMUM

- Pomarada, La

- Pumarada, La (dos llugares diferentes)

- Pumaradel

- Pumares, Les

- <Pumares, La Guerta de los>

Documentación: *La Guerta de los Pumares* (A.H.P., P.U., caja 19, 1575).

- <Pumariega de Pedruño, La>

Documentación: *La Pumariega de Pedrunno* (S.P. IV, nº 68, 1478), *La Pumariega* (A.H.P., P.U., caja 42 (II), 1584), *monte de robles que se dize La Pumariega, questa en terminos de Pedruño, que se dize La Pumariega de la Parte* (A.H.P., P.U., caja 44, 1584), *La Pumariega* (C.E., 1752).

Sobre'l llatín POMUM “frutu comestible”, aplicáu en xeneral al de cualisquier árbol, n'asturianu

modernu concóncense apellativos comu *pumar* “mazanal” < POMUM + ALEM, o *pumarada* “plantación de mazanales”, formación secundaria sobre l’ anterior, con un sufixu -ATAM, con equivalente en léxicu medieval na forma *pumariega*, nesti casu con sufixu -AECA, toos ellos con abondosa descendencia na toponimia (García Arias, 1977: páx.118-119) que tien la so representación local nes formes ufiertaes. Pal segundu elementu del topónimu *Pumaradel* → *Atelius*, 9.b.

PRUNUM

- Pruneda, La Mortera

Documentación: *Proneda* (S.V., nº 1369, 1296), *Pruneda* (R.P. 1862) (tamién → *Mortuaria*, 4.).

El llatín PRUNUM “círcuela”, dexó n’ asturianu ‘l descendiente *prunu* o derivaos *prunacu*, *prunel*, frutos de certes especies comu *Prunus spinosa*, *Ribes Alpinum* y *Crataegus monogyna*, sobre ‘l que se formen coleutivos como ‘l que da llugar al topónimu estudiáu, aniciáu nuna formación PRUNUM + -ETU con dellos equivalentes a lo llargo de la toponimia asturiana (García Arias, 1977: páx.123). Sobre otra posible forma enrazada *La Furnal* → *Furnus*, 5.

PULLUS

-<Polledo, El>

Documentación: *castañedo de Polledo debajo*, *castañedo de Polledo de Arriva* (A.H.P., P.U.. caja 29, 1588), *termino del Polledo* (C.E., 1752).

La palabra llatina PULLUS (> *pollu*) faía referencia orixinariamente a la cría de cualquier animal y, por estensión, acabó por aplicase tamién a llantones y retueyos de dellos árboles y plantes, lo qu’ esplica voces derivaes asturianas comu *polliscu*, *pollisca*, *pollica* “árbol (xeneralmente carbayu, faya o carrasca) ruín y poco medráu” o *polleru/ polleiru* “árbol con munchos retueyos”. Dende estos sentíos hai qu’ entender el coleutivu *PULLETUM que ta nel raigañu d’ esti topónimu, seguramente referíu a un llugar onde abondaba vexetación d’ esta triba.

QUERCUS

-<Corquera, La>

Documentación: *La Corquera* (S.P. II, nº 249, 1369).

-<Corquia, La Lamuerga de la>

Documentación: *La Lamuerga de la Corquia* (S.P. II, nº 250, 1370).

Los dos exemplos recoyíos³, medievals ensin formes orales modernes, podríen remontar na nuesa opinión bien a un llatín CUCURVUS “abangáu, encorváu”, en referencia al relieve (al traviés d’una forma vulgar *ILLA CORCUVARIA, enrazada col castellán o portugués *córcova* “gorrumba”), bien a un QUERCUS “carrasca, ancina”, voz caltenida n’asturianu al traviés de descendientes comu *curcuxu* “rebollu ruín, poco desarrolláu” o *corcovexu* “árbol ruín o tayáu a ras de tierra”, “matu” (que paez suponer un cruce de los dos étimos propuestos).

RADIX

-<Reyedo>

Documentación: *castañedo que llaman de Reyedo* (R.P. 1744).

Magar que, otra vuelta, tamos ente una única constatación nuna fonte de valor relativu, la formación, típicamente coleutiva, suxurnos una referencia fitonímica (fálase amás d’un castañéu) que podemos poner en rellación con formes asturianas comu *reyu*, *rechu*, *riyu* “cordel fechu con serdes, clines de caballu, espartu, xunclos o cáñamu usáu p’atar el ganáu, la carga del carru, garbos de lleña, etc...”, que Coromines fai derivar del llatín REGULA “regla”, “barra de metal o madera” (DCECH III, s.v. *Reja I*) o otros formes romániques comu el castellán *rejo* “en el embrión de las plantas, elemento que da origen a la raíz”, *rejerío* “conxuntu de raigaños” y posiblemente *rejilla* “labor hecha entrecruzando tallos o fibras de ciertas plantas”, que’l citáu Coromines fai agora derivar d’un baxo-llatín REGIA cruzáu col árabe RIŠA (DCECH III, s.v. *Reja II*). Ye posible, sicasí, que en dellos d’estos casos se tea ente derivaos del llatín RADIX (acusativu RADICEM) “raíz, raigañu”, al traviés d’un deriváu diminutivu RADICULAM, RADICULUM, tresmitíu al nuesu topónimu por aciu d’una formación coleutiva del tipu RADICULUM + -ETUM, en referencia, por exemplu, a un llugar (el propiu castañéu) nel qu’asomen los raigaños de los árboles, o con un determináu tipu de vexetación.

SAEPES

-<Sebes, Las Regueras de las>

Documentación: *ata Reguera de las Sebes, Las Regueras de las Sebes, Las Regueras de la Sebe* (S.P. II, n^o 250, 1370). *La Reguera de Sebes* (F.S.M.V., caxa 10, 10-57, 1573).

Forma tresparente dafechu, n’evidente rellación colos apelativos asturianos *sebe*, *sebia*, *xebe*, del llatín SAEPES, en concretu dende la forma d’acusativu SAEPIDEM (DCECH V, s.v. *Seto*), d’usu común na fala.

³ Si nun son diferentes trescripciones d’una mesma forma.

SALIX

-<Salgueras, Las>

Documentación: *Las Salgueras* (C.E., 1752).

L'árbol conocíu n'asturianu comu *salgueru* o *salguera* apaez reflexáu nesti vieyu nome de llugar de la parroquia de Santa Mariña. No que fai a la so etimoloxía, anicia de manera evidente nel llatín SALIX, al traviés d'un derivativu SALICARIAM, non escepcional na toponimia asturiana (García Arias, 1977: páx.131).

*SAR-

- Xardín, El [xardín]

Documentación: *lugar de Jardín* (R.P. 1832).

Esti topónimu recoyíu moderna y únicamente baxo una forma castellanizada dafechu *Jardín* (si bien la documentación amuesa la so fixación plena comu nome de llugar a comienzos del sieglu pasáu) ufierta dellos problemas a la de la so interpretación. A propóscitu d'otros nomes de llugar asturianos asemeyaos (García Arias, 1977: páx. 165-166), suxurse la castellanización de topónimos previos tipu **Xardín*, enrazaos etimológicamente col fitónimu *xardón* “acebu, sardón” o bien “tierra llena de cardos y espines”, d'aniciu prerromanu, quiciabes vascu, anque, a la lluz d'otres aceiciones comu “texíu de vares o blimes” nun son descartables otres etimoloxíes llatines comu *SARCITUM, SARTUM de SARCIRE “coser, remendar” (DCECH VI, s.v. *Zarza*) en referencia figurada a la vexetación trupo y enmarañao. Sobre esti tipu de topónimos ver tamién A. Cano páx.72-73. Una última posibilidá interpretativa sedría (siempre partiendo d'una supuesta forma autóctona *Xardín*) l'antrotopónimu → Sardinius, 9.b.

SPINA 2

- Espina, La (→ Spina 1, 1.b.)

- Espineo, L'

Documentación: *prado nuevo del Espinedo* (A.H.P., P.U., caja 38, f. 139. 1544), *prado llamado del Espinedo* (R.P. 1647).

- Espinera, La

- <Espino>

Documentación: *otra tierra al Espino* (S.P. IV, nº 68, 1478).

Los continuadores toponímicos del llatín SPINA (ver dellos exemplos en García Arias, 1977: páx. 168-169) ufierten, comu yá se dixo, una doble posibilidá interpretativa: en tanto referencies metafóriques alusives a ciertas elevaciones del terrén (que sedría 'l casu, na nuesa opinión de la forma *La Espina*, yá estudiada en 1.b.) y en tanto referencies direutes a fitónimos, que podíen escondese, de xuru, tres de la forma *L' Espineo* < SPINA + ETUM (faemos notar nuevamente la terminación en [-o] del coleutivu) o *La Espinera*, fitónimu bien conocíu na fala moderna.

*TOJU

- Toxu, El

El fitónimu asturianu *toxu* “*Ulex europaeus*” (voz sinónima d' *árguma*, güei más estendida na fala común), ye de xuru la responsable d' esti topónimu y otros enrazaos (García Arias, 1977: páx.167). No que fai al so aniciu etimolóxicu, Coromines (DCECH V, s.v. *Tojo*) propón una base prerromana ibero-vasca *TOJU, que ye a esplicar bien les distintes formes peninsulares y estrapeninsulares documentaes.

*TORANUM

- Truébano, El

Documentación: *termino del Truebano* (A.H.P., P.U., caja 43, 1579). *termino que llaman de Truebano* (C.E., 1752), *huerta del Truebano* (R.P. 1759).

L'apellativu *truébanu* y topónimos rellacionaos foi puestu en rellación etimolóxica con *tueru*, por García Arias, que, refugando otros posibles anicios, faéalu venir destamiente del llatín TORUM “hinchazón d'una planta”, “bultu o protuberancia nel terrén, nun maderu, etc...” (García Arias, 1977: páx.259-260, y DCECH V, s.v. *Tuero*). Ello implicaría una base incrementada con un sufixu átonu amestáu del tipu *TÓR-ANUM (>*tuéranu> *truéanu> *truébanu*), non documentada.

TRITICUM

- Trigal, El

Documentación: *mytad del Trigal* (A.H.P., P.U., caja 59, 1572), *termino del Trigal* (C.E., 1752), *heredad y roza del Trigal* (R.P. 1767), *terminos del Trigal* (R.P. 1833).

Coleutivu formáu sobre'l llatín TRITICUM “trigu” o bien formes llatino-vulgares TRIDICUM, *TRICUM

(véase la controversia en DCECH V, s.v. *Trigo*), desde una forma derivada *TRI(D)CUM + -ALEM> *trigal* “tierra semada de trigo”, qu’ evidencia’l cultivu na zona d’ esti cereal, non particularmente abondoso n’ Asturias.

ULMUM

Omedal, L’

Documentación: *la mi biesca que se diçe El Monte del Omedal* (A.H.P., P.U, caja 8, 1585), *prado segadio que llaman del Humedal* (R.P. 1647), *El Omedal, termino de Medal* (C.E., 1752).

- <Omero, Tierra de>

Documentación: *la tierra de Omero* (F.S.M.V., Caja 10, 10-57, 1571).

En rellación col apelativu *omeru*, descendiente del fitónimu llatín ULMUS, baxo un deriváu ULMARIUM, hai que ver el topónimu oral recoyíu, bien comu un colectivu del tipu *ULMARIUM + ALEM con disimilación de líquidos. bien sobre una formación, tamién secundaria, *ULMUM+ ETUM + ALEM, sobre un conxetural *ULMETUM, forma primitiva de mano con valir colectivu, pero ocasionalmente en referencia a un individu (→ Nux + -etum, *supra*).

VERBENA

-<Berbenosa, La>

Documentación: *La Berbenosa* (C.E., 1752).

El presente topónimu y otros homónimos recoyíos na toponimia asturiana (García Arias, 1980), hai que lu poner en rellación col fitónimu *verbena* “*verbena officinalis*”, d’usu común, aniciáu en llatín VERBENA. Más improbable paez un zootopónimu aniciáu en llatín VERMIS o la so variante vulgar VERMEN, que s’ alcuentren a la cabeza d’una familia léxica bien representada n’asturianu en voces comu *viérme*, *viérbe*, *viérbene* “guxán”, *verbeneru* “llugar enllenu de guxanos”, de *verbenar* o *averbenase* “llenase de guxanos”, sobre un llatín VERMINARE, tamién n’estrecha rellación cola espresión (*tierra barrenada* “llena de guxanos” estudiada por García Arias (García Arias, 1988: páx.182-183).

*VERSICUM

- Viesca, La

Documentación: *Las Viestas* (S.P. IV, nº 68, 1478), *La Biesca* (A.H.P., P.U., caja 19, 1575), *La Viesca, La Biesca* (C.E., 1752).

- <Viesca, La> (en Piedramuelle)

Documentación: *sebe del prado de La Viesca* (A.H.P., P.U., caxa 34, 1598).

- <Viesco, El> (quiciabes en referencia a la primera de les citaes, n'El Pandal)

Documentación: *El Viesco* (C.E., 1752).

El citáu topónimu enraza con toa evidencia col apellativu homónimu asturianu *viesca* y otros nomes de llugar asemeyaos (García Arias, 1977: páx. 138-139), y tendría 'l so aniciu etimolóxicu d'acordies con García Arias nuna forma llatina *VERSICUM (o bien *VERSICA), deriváu de la espresión llatina VER-SUS ARBORUM “filera d'árboles” (García Arias, 1988: páx. 229-230).

VIMEN

-<Vimal, La>

Documentación: *La Vimal* (S.P., Llibru 7 d'Apeos, f. 298 r., 1545).

El llatín VIMEN, acusativu VIMINEM, “blima” ye responsable d'una gran bayura de formes asturianas pa esti fitónimu (*blima, bima, bimba, brima, blimba* y otres, *apud* García Arias, 1977: páx.142) a les que vien amestáse-yos el presente topónimu local, güei escaecíu, pero que supón una evolución fonética regular dafechu n'asturianu pa un deriváu VIMINALEM (> *vim'nale> *vimmel> vimal).

VINEA

- Viña, La

Documentación: *La Vinna* (S.P. I, n^u 135, 1274), *enna Vinna* (S.V., n^u 1369, 1296), *La Biña* (A.H.P., P.U., caxa 34, 1598), *La Viña* (R.P. 1682), *La Viña* (C.E., 1752).

- Solaviña

Documentación: *Solaviña* (A.H.P., P.U., caxa 34, 1598), *Solaviña* (A.H.N., Cleru, Ll. 9131, 1821).

- Viña, La Campa la

- <Tras la Viña>

Documentación: *Tras la Viña* (A.H.P., P.U., caxa 34, 1598), *Tras la Viña* (A.H.N., Cleru, Ll. 9131, 1821).

A lo mesmo que, eventualmente, *La Parriza* → Parra, *supra* o *La Vide* → Vitis, *infra*, y na nuesa opinión, de manera más clara que nos otros dos casos, esti topónimu reflexa claramente'l cultivu local de viñes na Edá Media, güei escaecíu, y nun plantea nengún problema etimolóxicu comu deriváu del llatín VINEA, responsable del apellativu homónimu *viña*, abondosu na toponimia asturiana magar la decadencia moderna d'esti cultivu (García Arias, 1977: páx. 169-170).

VITIS

- Vide, La

- Vide, La Mortera la

- <Solavide>

Documentación: *la mortera de Solavide* (R.P. 1788).

Nuevu posible testimoni u del cultivu local de la viña (→ Vinea, *supra*), resulta, dende'l puntu de vista léxicu, quiciabes el menos claru, darréu, non solo de la so competencia local col más evidente *La Viña*, sinón de l'ausencia de continuadores d'esti étimu (del llatín VITIS, sobre una base d'acusativu, ver DCECH V, s.v. *Vid*) en léxicu y na toponimia asturiana (siquier García Arias, 1977: páx. 169-170 nun documenta ningún)⁴. Puede dexase constancia, sicasí, d'una forma asturiana *vederna* “espina, estiella pequeña” o quiciabes *vidiasu* “bilortu”, que, siguiendo certes suxurencies de Coromines, podía faese emparentar col gallegu *vidra* “cepa, sarmientu”, que tal autor fai derivar (en cruce col propiu VITIS) d'una forma indoeuropea, igual céltica, UI- “torcer”, dende onde *UEITI-, *UITRA-, *UEITIRA quiciabes asimilable pa los nuegos apelativos y el citáu topónimu comu referencia a otru tipu de vexetación astórdigo. Sobre la posibilidá d'interpretar ésti comu un antrotopónimu → Avitus, 9.b.

3.b. La Fauna

ACCEPTOR

-<Çorera, La>

Documentación: *lo que avian enna Çorera* (S.P. II, n^u 250, 1370).

Tamos d'alcuertu con García Arias n'interpretar esti vieyu topónimu medieval escaecíu, a lo mesmo qu'otres formes enrazaes (García Arias, 1977: páx.182), dende'l llatín vulgar ACCEPTOR, acusativu ACCEPTOREM “azor, ferre” (DCECH I, s.v. *Azor*), por aciu d'un deriváu secundariu ACCEPTORE + -ARIA > *azorera*, documentáu delles veces nos nuegos textos medievales denomando llugares propicios pa la cría d'estes apreciaes aves de caza. Sicasí, faémonos tamién ecu de la propuesta de Galmés de faer ani-

ciar esta castra de topónimos nel llatín SUBER “corchu” (Galmés, páx.37), de xuru na base de formes fitonímiques occidentales modernes comu *sufretera*, *sufreisna* < SUBERARIA “carbayu corcheru” (cruzáu, siquier nel segundu casu, colos derivaos de FRAXINUS> *freisnu*, *fresnu*).

AQUILA

-<Aguila, La Fuente de la>

Documentación: *La Fuente de la Aguila* (A.C.U., Caja 38, Apéu de bienes de Llatores, f. 2, 1694).

-<Aguilorio>

Documentación: *Aguilorio* (C.E., 1752).

Ye probable ver nestos topónimos hestóricos (aparte de la mayor o menor fiabilidad que mereza la documentación que los tresmite) derivaos direutos del zoónimu llatín AQUILA “aigla” (otros exemplos asturianos en García Arias, 1977: páx.181-182). Sicasí, sobre exemplos asemeyaos, Galmés propón partir de formes llatino vulgares rellacionaes con ACUTUS, ACULEU “agudo” (referíes, por exemplu, a ciertos salientes), al traviés de variantes con vocal [i], a lo mesmo que la forma vulgar conxetural *AQUICULA que da llugar al francés *aiguille* “aguya”, reinterpretadaes dempués por etimoloxía popular (Galmés, páx.37). Poco podemos dicir al nun conservase anguañu'l topónimu, pero, puesto que'l primeru fai referencia a una fonte quiciabes nun s'ía escesivo suponer nel so aniciu un deriváu de AQUA “augua”. No que fai a la segunda forma, recordamos la esistencia d'un modernu *El Miguelorio* (→ 9.e.), col que podría identificase.

CORVUM

-<Cuervos, El Prado de los>

Documentación: *El Prado de los Cuervos* (R.P. 1729).

Les múltiples referencies a los *cuervos* na nuesa toponimia y, en concreto, esti exemplu local, pueden entendese, bien en rellación direuta col propiu zoónimu (del llatín CORVUM), comu indicativos de llugares onde abonden estos páxaros, bien comu refaiciones, por etimoloxía popular, en rellación col axetivu CURVUM “curvu, acombáu” alusivu a una peculiaridá del relieve, comu suxuren García Arias (García Arias, 1977: páx.183-184) y Alvaro Galmés (páx.36-37). A propóscitu d'esti topónimu hestóricu y güei desconocíu, nun disponemos d'elementos de criteriu pa escoyer ente una y otra posibilidá.

RAPUM/ *RAPPON

- Raposu, La Cueva'l

Documentación: *sitio que llaman del Raposo, La Cueva del Raposo* (C.E., 1752), *La Cueva del Raposo* (R.P. 1831), *Las Cuevas del Raposo* (R.P. 1855).

La cueva designada pudo ser, a cencielles, una vieya lluriga de *raposu* o *rapiegu*, animal montés bien común n'Asturies y na so toponimia (García Arias, 1977: páx.179-180). Coromines trata d'esplicar etimológicamente estes formes, la segunda dende'l verbu *RAPERE* "allampiar", "raptar", qu'obligaría a entender *rapiegu*, ensin la esperable sonorización de la oclusiva, comu un cultismu a lo mesmo qu'otres formes enrazaes vives ente nosotros, comu *rapaz*, *rapazu*, *rapuñar*, etc... (DCECH IV, s.v. *Rapaz y Rapiña*), daqué que nos paez improbable; *raposu*, per otru llau, interprétalo dende *RAPUM* en llatín "nabu" y llueu "rabu", al traviés d'un deriváu **RAPOSAM*, responsable de formes hestóriques castellanes comu *rabosa* o de formes modernes *raposu*, *raposa*, cola [-p-] debida al influxu del tipu *rapiegu* (DCECH IV, s.v. *Raposa*). El cruce suxuriu por García Arias (*supra*) colos continuadores del xermánicu **RAPPON* "rapar", resulta más aceutable pa esplicar les formes actuales ensin recurrir al improbable cultismu, y vendría ilustráu pola mesma alternancia de formes, aniciaes nestes mesmes raíces, comu *rabizu* "nabu ruín" < **RAPICEUM*, con evolución regular, *rapiza* (tamién *rabiza*) "fueya nel nabu", esplicable pol cruce con *rapar*, que, por embargu, taría na base de *rabucar* "esfoyar (esto ye *rapar*) el nabu o la panoya", y non l'esperable dende **RAPPON* **rapucar* (García Arias, 1988: páx.219-220). Habíemos partir, entós, d'un conxetural **RAPPUSUS*.

Sobre otros posibles zoónimos: *La Becerrina* → Ibicem, 1.a., *La Berbenosa* → Verbena, 3.a.; *La Cabrita* → Carb-, 3.a.; *La Curuxa* → Corrugum, 1.a., *La Fonte'l Perru* → Beruro, 3.a., *La Moscona* → **Morsica*, 1.a., *El Palombu* → **Pal-*, 1.a.

4. L' ESPACIU AGRARIU

AGER

- Arisendi, L'

- Arnoli, L' (= Arnole, L')

- Arpiñole, L'

Los derivaos del llatín *AGER* únicamente se caltienen na nuesa antroponimia al traviés de formes

⁴ Anque apúntase la posibilida d'alcontralu en *La Vigutierre* (Quirós) < *ILLA VITTEM GUTERRIL*.

resultantes de la so combinación con antropónimos en xenítivu (→ 9.b.), de formación antigua o alto-medieval, comu preba'l fechu de la non continuación d'esta base léxica nel romance asturianu.

***AIRICULA**

-<Heria de Pedruño, La>

Documentación: *La Heria de Pedruño* (R.P. 1781).

L'apellativu asturianu *ería* nun pervive na fala local, onde'l so conteníu espresase comúnmente cola forma *mortera* (→ *mortuaria* y → *cohortina, infra*). Sicasí, la documentación hestórico de lo que sacamos esti exemplu amuesa frecuentemente l'alternancia d'estes voces en referencia a un mesmu llugar, quiciabes testimoniu d'una vieya convivencia comu voces sinónimes. La forma estudiada ye, etimológicamente un deriváu del llatín *AREAM* (d'onde vien *era*), al traviés d'una forma diminutiva llatino vulgar **AIRICULA* (García Arias, 1977: páx. 272).

***AVIOLUS/*AVOLUS**

-<Abolenga de la Queva, La>

Documentación: *La Abolenga de la Queva* (S.P. IV, nº 78, 1478).

-<Avolenga, La>

Documentación: *las çerezales de la avolenga, los nozales de la Avolenga* (S.P. II, nº 250, 1370).

Entá cola dubia de qu'estes referencies medievales escuendan bramente topónimos fixaos dafechu, trátase de clares formaciones sobre'l llatín vulgar **AVIOLUS* (DCECH I, s.v. *Abuela*) o **AVOLUS* "güelu", col mesmu sufixu presente en *abadengu, realengu*, alusives a les tierres *abolengues*, esto ye, les recibíes comu heredá del güelu, d'acordies col derechu hereditariu medieval.

BARBARUM

- Bravo, El (n' El Argudín)

Documentación: *El Bravo* (C.E., 1752), *termino del Bravo* (R.P. 1785).

- Bravo, El (xunta Perediello)

Documentación: *termino del Bravo* (R.P. 1776)

- **Bravo, El** (en Sendín)

Documentación: *El Bravo* (C.E., 1752), *El Bravo de Sendin* (R.P. 1855).

- **Bravo, El** (Pedruño)

- **Bravos, Los**

- <**Brabo, El Polnudo**>

Documentación: *El Polnudo Brabo* (A.H.P., P.U., caja 42 (IV), 1574).

-<**Brabel**>

Documentación: *El Monte de Canales nombrado del Brabel* (R.P. 1850).

Continuadores, comu otros nomes de llugar asturianos (García Arias, 1977: páx. 265) del llatín BARBARUM “estranxeru”, “xabaz, astórdigu”, referió nesti casu a tierres incultes ensin derromper (DCECH I, s.v. *Bravo*). Alviértase nuevamente la [-o] cabera nes formes orales modernes. La última de les ufiertaes resúltanos sospechosa, pero na forma na que se rexistra riquiría un aniciu nun diminutivu BARBARU + -ELLUM.

***BARIA**

- **Vera, La**

Documentación: *La Vera* (R.P. 1832).

Xunta la consabida aceición xeneral del apellativu asturianu *vera* “llau, oriella” (propiu, en xeneral del occidente peninsular, y raru en castellán), nel conxuntu del vieyu dominiu llingüísticu asturianu constátense una riestra d’aceiciones que bien pudieren esplicar el presente topónimu, ente elles la cabraniega “trozu de tierra que se señala pa trabayar nun día” o’l so pariente *bereña*, col mesmu significáu, propiu de dellos llugares de Villaviciosa (DCECH V, s.v. *Vera*). La etimoloxía d’estes formes ye bien confusa, anque Coromines supón un aniciu prerromanu, seguramente célticu, nuna base *BARIA, enrazada con otros indoeuropees documentaes.

BRIKAN

- **Bregón, El**

Documentación: *El Bregon* (C.E., 1752).

- <**Sobregon**>

Documentación: *Sobregon* (C.E., 1752).

Sólo alcontramos n'Asturies otru topónimu homónimu en Sariegu definíu comu “prau con muncha piedra” (Toponimia 13, ALLA, páx. 4). Tala definición permítenos xuncilu etimológicamente col góticu BRIKAN “frayar”, responsable de *bregar* y con numerosos continuadores nes llingües peninsulares y en propiu asturianu (DCECH I, s.v. *Bregar*, García Arias, 1988: páx.244). En rellación con esti étimu y pola posible asociación semántica recordamos l'apellativu *bregáu* “tarrón duru de tierra” (*Teberga*). Quiciabes nun sía descartable una rellación con *bringa* → *Brínica, *infra*, entendiendo estes formes comu supuestos aumentativos.

***BRINICA, *BRENICA**

- Bringues, Les

Documentación: *La Bringa* (C.E., 1752), *Las Bringas* (R.P. 1772).

- Bringa, La

- Bringa'l Prao, La

- <Bringa del Noceo>

Documentación: *Bringa del Noceo* (R.P. 1844).

- <Bringa de Pintoria, La>

Documentación: *La Bringa llamada de Pintoria* (R.P. 1775).

Bringa ye na fala local caúna de les faces nes que se divide la parte del espaciu agrariu conocíu comu *mortera* (→ *Mortuaria*, *infra*). Na nuesa opinión puede rellacionase col étimu célticu BREINO- al traviés de derivaos conxeturales *BRINICA, *BRENICA “tueru, rama, estiella” (DCECH I, s.v. *Brenca*) con continuadores en delles llingües, ente elles l'asturianu *brenga* “estiella, freba de la madera” (García Arias, 1988: páx.175). Dende esti puntu de vista proponemos una interpretación metafórica encontada nes aceiciones yá conteníes na base etimolóxica. que fairía equí alusión a caúna de les porciones allargaes del terrén que forma parte del conxuntu comunal de cultivu, braeres *frebes* o *rames* de la mortera.

BURARE

- Bornada, Los

- Borrones, Los

Los dos nomes de llugar paecen faer referencia al vieyu sistema de derromper tierres de llabor o

pastu mediante'l fueu o a ciertos sistemes d'abonu, siendo bonos d'interpretar dende apellativos vixentes na llingua comu *bornada*, *borrón* "el restu, la muerte d'una foguera", *aborronar* "quemar el rozu", "echar mucho fumo", *borronada* "foguera na que se quema'l rozu" y otros (García Arias, 1977: páx.268 y Neira, páx.68 s.v. *Borrón II*) a los qu'amestamos *emborniar* "apagar una foguera, baxar la so intensidá", ya incluso *esborrar* "cayer o baltar una paré, una muria, etc..." (¿de la mesma manera que caen col fueu nun incendiú?). No que fai a la so etimoloxía, hai que la poner en rellación col llatín BURERE o bien la so variante seronda BURARE, responsable del asturianu *amburiar*, *amburar* (DCECH I, s.v. *Aburar*) y presente na toponimia nel tipu *Bustu*, *Bustiu*, *Bustiellu*, aniciáu nel deriváu BUSTUM, d'idénticu sentíu. El resultáu final con [-rr-] antietimolóxica podía entendese comu un cruce col apellativu *borra* "murgazu, magaya" (del llatín BURRA) o el tipu *borraxu* "montón de yerba" y otros enrazaos (Concepción, páx.313-318) o incluso, partiendo de formes verbales comu *emborniar* o el participiu *bornada*, suponer un sustantivu deriváu de la base léxica del tipu *BURONE, dende onde se xeneraría un deriváu verbal *BURONARE responsable de formes *bornar> *borrar, d'evolución regular dafechu, dende les que pudo refacese tola serie.

CAMPUM

- Campu la Iglesia, El

Documentación: *El Campo de la Iglesia* (R.P. 1856).

- Campa la Viña, La

- Campona, La (cuatro llugares)

Documentación: *La Campona* (R.P. 1729), *La Campona* (C.E., 1752), *La Campona* (R.P. 1776).

- <Campa, La>

Documentación: *La Campa* (C.E., 1752).

- <Campa de los Pontones, La>

Documentación: *La Campa de los Pontones* (C.E., 1752).

- <Canpon, El>

Documentación: *El Canpon* (A.H.N., Cleru, Ll. 9131, 1821).

Derivaos del llatín CAMPUM "llanada", "tierra estensa fora de pobláu", opuestu asina a AGER (DCECH I, s.v. *Campu*), estos topónimos hai que los interpretar dende los apellativos asturianos *campu* "llanada" y *campa* "pradería", "prau en terrén comunal", responsables d'otros munchos nomes de llugares.

gar asturianos (García Arias, 1977: páx. 274-275). La forma hestórica *La Campa* (1752) fai referencia a un topónimu, güei perdíu, na zona d' El Pandal.

CLAUSUM

- **Llosu, El**

Documentación: *El Lloso* (C.E., 1752).

- <**Losa Viella, La**>

Documentación: *La Losa Viella* (S.P. II, nº 249, 1369), *La Losa Viella* (S.P. II, nº 250, 1370).

- <**Losa de Palacio, La**>

Documentación: *la losa que dizen de Palacio* (A.C.U., Serie A, Carp. 34, nº 11, 1509).

- <**Llosona, La**>

Documentación: *La Llosona* (R.P. 1702).

- <**Tras las Losas**>

Documentación: *tierra de Tras las Losas* (S.P. II, nº 250, 1370).

El conxuntu del material ufiertao ye un evidente reflexu toponímicu del apellativu *llosu, llosa* “tierra de llabranza zarrada”. La so etimoloxía comúnmente aceutada ye'l llatín CLAUSUS, CLAUSA, participiu pasivu del verbu CLAUDERE “zarrar” (DCECH III, s.v. *Llosa*). La forma oral actual *El Llosu* puede entendese comu una formación diminutiva respetu al femenín correspondiente, presente nos testimonios hestóricos y, sicasí, más usual.

COMMUNIA

-<**Comuña, La**>

Documentación: *La Comuña* (R.P. 1785).

El términu asturianu *comuña* reflexáu nesti topónimu antiguu, seguramente en referencia a una vieya propiedá comunal, anicia nuna forma llatina COMMUNIA “conxuntu de coses comunes”, deriváu de COMMUNIS (DCECH II, s.v. *Común*), dende'l que sigue una evolución regular dafechu hasta'l vocablu actual.

COHORTINA

-<Cortina, La>

Documentación: *La Cortina* (R.P. 1778).

Cortina fai referencia en delles zones del asturianu a un espaciu de cultivu comunal conocíu localmente comu *mortera*, y prósimu o casi que sinónimu d' otros términos, presentes na nuesa documentación hestórico, comu *sierra* o *ería* (→ Mortuaria y *Aircula, *supra* y → Senera, *infra*). La eventual coincidencia de les referencies locatives espresaes por estes formes na documentación podía incluso faer pensar que la constatación equí ufiertada fai en realidá referencia a un llugar conocíu por cualaquiera de les otres voces. La forma *COHORTINA que ta nel so aniciu hai que la analizar comu un deriváu del llatín COHORS, COHORTIS “corte, corrolada”, en referencia al zatu de piedra que llenda estes tierres.

CORR-

-<Corra de Piedra, La> (en Fonfría)

Documentación: *castañedo de La Corra de Piedra* (A.H.P., P.U., caxa 35 (II), 1601).

-<Corro de Piedra, El>

Documentación: *El Corro de Piedra* (R.P. 1744).

-<Corradas, Las> (en El Pandal)

Documentación: *Las Corradas* (C.E., 1752).

-<Corriello, El>

Documentación: *una tierra questa en La Beçerrina ques la Çimera que se diçe El Corriello* (A.H.P., P.U., caxa 15 (I), 1585).

-<Cuerretos, Los>

Documentación: *Los Cuerretos* (R.P. 1749).

Toa esta llarga riestra de topónimos (ensin constatación oral dala) son la plasmación na toponomástica local d'una amplia familia léxica asturiana (*corru*, *corra*, *corrada*, *cuerria*, *corripu*, *corrolada*, etc.) bien representada nos nuestos nomes de llugar (García Arias, 1977: páx.289-290) y d'inciertu aniciu etimolóxicu. Coromines propón una base llatina *CURRALE de CURRUS “carru”, nel sentíu orixinariu de

“círcu pa les carreres” (en llatín clásicu CURRICULUM) o “llugar onde guardar los carros”, dende'l que se forma 'l tipu *corral*, sobre'l que *corru* sedría una formación regresiva (DCECH II, s.v. *Corral*). Refuga, por embargu, una vieya etimoloxía propuesta por Nebrija que faía partir *corru* (nel sentíu de círculu de xente, dende onde pudo estendese a construcciones circulares) del llatín CHORUS. esto ye, “danza en corru”, cruzáu colos derivaos de CURRERE “correr”. La última forma (*Los Cuerretos*) puede considerase una formación de diminutivu dientru d'esta familia léxica, pero (tratándose d'una constatación escrita) podía tratase d'una deformación por *Los Escuérragos*, *Los Cuérragos* (→ Corrugum, l.a.).

DÍA GÜES

- Día Gües, El

Esti topónimu supón una evidente alusión a la estensión de la propiedá (un prau) al que designa mediante'l propiu nome de la unidá de medida utilizada: *el día (de) gües*, esto ye, la supuesta superficie de tierra que pueden llabrar los gües nun día, y que varia dende un máximu de mil ochocientos vares cuadraes y un mínimu de doscientos cincuenta. Sobre l'aniciu del emplegu d'estes unidaes de medida n'Asturies, recordamos la referencia al *vobes iorno* nun documentu del añu 1050 recoyíu por García Arias (García Arias, 1988: páx.295).

HORTUM

- Güertu, El

- Güertu Sendín, El

Documentación: *El Huerto de Sendin* (C.E., 1752), *El Huerto de Sendin* (R.P. 1796).

- Güertín, El

- Güerta, La (trece topónimos distintos)

Documentación: *La Huerta* (A.H.N., Cleru, Ll. 5163, 1803).

- Güerta Baxo, La

Documentación: *La Huerta llamada de Abajo* (R.P. 1799).

- Güerta Benita, La

- Güerta Cá, La

- **Güerta Cá Escolástica, La**
- **Güerta Cá Vicente, La**
- **Güerta d'Ente Casa, La**
- **Güerta Fierros, La**
- **Güerta José Segundo, La**
- **Güerta Lante, La**
- **Güerta la Xatera, La**
- **Güerta Llá, La**
- **Güerta'l Bichu, La**
- **Güerta'l Castaño, La**
- **Güerta'l Prao, La**

Documentación: *La Huerta del Prado, la huerta que llaman del Prado* (C.E., 1752).

- **Güerta'l Xaterín, La**
- **Güerta Riba, La** (cuatro lugares diferentes)

Documentación: *La Huerta de Arriva* (C.E., 1752).

- **Güerta Santos, La**
- **Güerta Sendín, La**

Documentación: *La Huerta de Gendin* (R.P. 1666), *la huerta que se nombra de Sendin* (R.P. 1729), *La Huerta de Sendin, La Güerta de Sendin* (C.E., 1752).

- **Güerta Tras, La**
- **Güerta Xunta Casa, La**
- **Gortina, La** (dos lugares distintos)

Documentación: *La Gortina, La Hortina* (C.E., 1752).

- **Güertina, La** (dos llugares distintos)

- **Güertina Baxo, La**

- **Gortona, La**

Documentación: *La Gortona* (C.E., 1752).

- **Güertona, La** (dos llugares)

Documentación: *La Huertona, La Bortona, Las Gortones, La Gortona* (C.E., 1752).

- **Hortal, L'**

Documentación: *termino del Ortal, termino del Hortal, El Hortal* (C.E., 1752), *dia y medio de bueyes llamado del Ortal* (R.P. 1768), *termino del Ortal* (R.P. 1775), *tierra labradia llamada del Ortal* (R.P. 1848).

- **<Huerto Viello, El>**

Documentación: *El Huerto Viello* (S.P. II, nº 250, 1370), *El Güerto Viejo* (S.P. IV, nº 68, 1478).

- **<Güerto de la Caleia, El>**

Documentación: *El Güerto de la Caleia* (S.P., Llibru 7 d'Apeos, f. 211 r., 1668), *El Huerto de la Caleya* (R.P. 1833).

- **<Huerto del Arenado, El>**

Documentación: *El Huerto titulado del Arenado* (R.P. 1834).

- **<Huerto del Arcuera, El>**

Documentación: *El Huerto del Arcuera* (R.P. 1855).

- **<Guerta de los Pumares, La>**

Documentación: *La Guerta de los Pumares* (A.H.P., P.U., caxa 19, 1575).

- **<Huerta, El Prado de la>**

Documentación: *El Prado de la Huerta* (R.P. 1734).

- **<Huerta Nueva, La>**

Documentación: *La Huerta Nueva* (R.P. 1768).

- <Huerta del Calero, La>

Documentación: *La Huerta del Calero* (R.P. 1793).

- <Huerta de Sobajo, La>

Documentación: *La Huerta de Sobajo* (R.P. 1797).

- <Huerta de So el Fuejo, La>

Documentación: *La Huerta de So el Fuejo* (R.P. 1828).

- <Gortin de so los Nozados, El>

Documentación: *El Gortin de so los Nozados* (C.E., 1752).

- <Gortina de Abajo, La>

Documentación: *La Gortina de Abajo* (R.P. 1768).

- <Solagüerta>

Documentación: *controzo que llaman de Solagüerta* (R.P. 1619).

Nel llatín HORTUS “xardín, güertu” anicien l’asturianu *güertu* y *güerta*, esti últimu igual sobre un coleutivu HORTA, neutru plural (DCECH III, s.v. *Huerto*), responsables d’esta llarga riestra de topónimos locales qu’unvien a les formes primitives o derivaes correspondientes. Nestes últimes, el desplazamientu acentual a la desinencia ufierta diferentes resultaos fonéticos, diptongaos o adiptongaos (*Güertona/ Gortona*) alternantes, o con distintes prótesis consonántiques (véase, al traviés de la documentación hestórica: *Gortona/ Bortona*). El tercer tipu vien representáu pola forma *L’ Hortal*< *HORTALEM na que una temprana fixación de la forma derivada impidió la diptongación y la consiguiente prótesis.

MANSUS

-<Mansos, Los> (en El Pandal)

Documentación: *Los Mansos* (C.E., 1752).

El *mansu*, del llatín vulgar MANSUS, fai referencia dende la Edá Media a les tierres y propiedaes d’una ilesia o monesteriu, dende onde acaben fixándose frecuentemente na toponimia (García Arias, 1977: páx. 265). Bramente, hai encontu hestóricu abundu pa suponer qu’esti sía l’aniciu d’esta forma local güei perdida, anque ‘l propiu García Arias propón considerar el so sentíu de “dondu, suave” pa interpretar los topónimos correspondientes comu opuestos al tipu *El Bravu* (→ *Barbarus, supra*).

MARGA

- Margueru, El

Nun tenemos constancia del usu n'asturianu del apellativu *marga* “roca o tierra compuesto de carbonatu de cal y arcilla. emplegao comu abonu y bono pa faer lladriyos” del que Neira, siguiendo a Vigón, solo da un equivalente asturianu *corea* (Neira, páx. 236) pero que xenera en castellán derivaos comu *margal* “llugar ricu en *marga*” (tamién “paraxe pantanosu”), *margoso* “axetivu a aplicáu a la tierra ricu en *marga*”, *marguera* “veta de *marga*”, *margar* “abonar con *marga*”. A la vista de les documentaciones tardíes (dende'l XVIII) nel conxuntu de les llingües iberorromániques, Coromines conxetura que se trata d'un cultismu propagáu dende la llingua científica a la falada, partiendo del celtismu, yá presente en llatín, MARGA, *idem*, que solo tien continuadores vernáculos en francés *marne* (antiguu *marle*) dende un deriváu MARGILA (DCECH III, s.v. *Marga*). Convién, sicasí, recordar la posible presencia d'esti elementu en formes asturianas comu *llamarga* (¿cruce colos continuadores de → LAMA, 2.a.?), mui averada semánticamente al castellán *margal*, que Coromines interpreta comu arabismu, ensin mayor precisión. A ello amestar que la esistencia d'una rica familia de derivaos en castellán valdría pa encontiar la vixencia popular d' estes formes nel iberorromance. Finalmente, atreverímonos a plantegar una posible rellación etimolóxica ente esta forma y dellos fitónimos asturianos del tipu *margaloxos* “yerbes males qu'apaecen ente lo semao” y *marguieza* “yerba de tueru ramosu y fueyes ovalaes que miedra en dellos praos” (Neira, páx.515).

MONTEM

- Monte, El (tres llugares diferentes)

- Monte Baxo, El

- Monte la Braña, El (= El Monte les Suertes, El Monte la Teyera)

- Monte la Señorita, El

- Monte Levita, El (?)

- Monte Manuel, El

- Monte Riba, El

- Monte Santos, El

- Monte Silvo, El (= El Silvo, Lo Silvo)

- Monte la Xiralda, El

- **Montesín, El**

Documentación: *El Montesin* (C.E., 1752), *Montesin* (R.P. 1824).

- **Solmonte, El**

Topónimos, comu l'apellativu *monte*, continuadores del llatín MONS, sobre un acusativu MONTEM. Ye discutible, sicasí, la adscripción del tipu *El Montesín* a esti grupu → Sindus, 9.b.. Esti elementu vien frecuentemente complementáu por una referencia locativa (*El Monte Riba*, *El Monte Baxo*, *El Monte la Xiralda*) o por un nome de supuestu propietariu, xeneralmente (nun siendo 'l casu yá citáu) de formación moderna, que paecen unviar, antes que a la idea de "montaña", a la de "terréns ensin cultivar, viescu".

***MORTUARIAM**

- **Mortera, La**

Documentación: *La Mortera* (R.P. 1793).

- **Mortera l'Argudín, La**

Documentación: *Argodin* (S.V., nº 1369, 1296), *La Mortera de Largudín* (A.H.P., P.U., caxa 54, 1595), *la llosa de Agodín* (R.P. 1682), *termino de Argudín sito en la heria de Argudín* (R.P. 1694), *La Mortera de Argudín* (R.P. 1749), *heria de Argudín* (C.E., 1752), *La Mortera de Argudín* (R.P. 1766), *heria de Argudín* (R.P. 1773).

- **Mortera la Vide, La**

Documentación: *heria de la Vide* (S.P. I, nº 171, 1297), *enna baraganna de la Vide*, *heria de la Vide* (S.P. I, nº 249, 1324), *heria de la Vide* (S.P. II, nº 41, 1332), *eria de la Vide* (S.P. IV, nº 68, 1478), *La Bidi* (F.S.M.V., caxa 10, 10-57, 1575), *heria de la Vide* (R.P. 1702), *La Mortera de la Vide* (R.P. 1743), *La Mortera de la Vide* (R.P. 1745), *La Mortera de la Vide* (C.E., 1752).

- **Mortera'l Pandal, La**

Documentación: *eria del Pradal* (S.P. II, nº 2, 1236), *heria del Pandal* (S.P. II, nº 15, 1328), *heria del Pandal* (S.P. II, nº 32, 1331), *Pandal* (S.P. II, nº 247, 1372), *la heria del Pandal* (R.P. 1738), *heria del Pandal* (R.P. 1745), *La Mortera del Pandal* (R.P. 1749) *La Mortera del Pandal*, *la heria de El Pandal* (C.E., 1752).

- **Mortera'l Picural, La**

- **Mortera Pruneda, La**

Documentación: *la mortera de Pruneda* (A.H.P., P.U., caxa 12, 1580), *heria de Pruneda* (R.P.

1746), *heria de Pruneda, heria de Pruñera, heria de Pruñeda, heria que llaman La Proneda* (C.E., 1752), *heria de Pruneda* (R.P. 1773), *mortera de Pruneda* (R.P. 1825).

- <Mortera de la Parte, La>

Documentación: *La Mortera de la Parte* (A.H.P., P.U., caja 29, 1588), *La Mortera de la Parte, heria de la Parte* (C.E., 1752).

- <Solamortera>

Documentación: *castañedo de Solamortera* (R.P. 1842).

L'apelativu asturianu *mortera* presenta distintes variaciones de significáu d'acordies coles distintes comarques, siendo la vixente na fala local l'acceición que la iguala a la que n'otres partes d'Asturies se conoz comu *cortina, ería, sienra* (→ *Aircula y *Cohortina, *supra* y → Senera, *infra*), mientres que n'otres partes fai referencia a pastos altos comunales zarraos mientres ciertos períodos del añu, fechu que xustificaría la etimoloxía *(PASCUA) MORTUARIA propuesta nel so momentu por García Arias (García Arias, 1977: páx.288-289). La vacilación terminolóxica nes referencies a estos llugares a lo llargo de la documentación hestórica de la nuesa parroquia amuesa como, tres d'una fase medieval d'alternancia ente varies formes comu *baragaña, sienra, ería*, con predominiu d'esta última, dende'l sieglu XVI fíxase localmente'l nome de *mortera* pa estos espacios.

NON DIVISAS

-<Dondevisas, Las>

Documentación: *la guerta de los Nondebisos* (A.H.P., P.U., caja 22 (II), 1593), *Las Donbiessas, Dondevises* (C.E., 1752), *Las Dondevisas* (R.P. 1787).

Abonden na nuesa documentación medieval referencies a les tierres *divisas e non divisas*, esto ye “dividíes y non dividíes” del llatín DIVISAM, participiu femenín de DIVIDERE, alusión a la partición d'una heredá. Les formes negatives, comu'l topónimu estudiáu, pueden faer referencia a tierres comunales (esto ye, non suxetes a partición y esplotación individual) o a propiedaes d'un grupu familiar non partíes ente los heriedes.

PARS

-<Parte, La>

Documentación: *Monte de La Parte* (F.S.M.V., caja 10, 10-57, 1573), *rebollar de Delaparte* (A.H.P., P.U., caja 42 (II), 1584).

-<Parte, La Mortera de la>

Documentación: *La Mortera de la Parte* (A.H.P., P.U., caja 29, 1588), *La Mortera de la Parte, heria de la Parte* (C.E., 1752).

Del latín PARS, sobre l'acusativu PARTEM, esti topónimu escaecíu puede faer referencia al resultáu de vieyes particiones de propiedaes, anque García Arias cree que en dellos casos los topónimos d'esta mena fairén referencia a la xuntura de les augues de ríos o regueros (García Arias, 1977: páx.108), hipótesis que podía aplicase na interpretación d'esti topónimu, que da nome a una zona que llenda con El Maxuca cerca de la so xuntura con El Regueru Fonfría, anque la non existencia güei del topónimu estudiáu nun dexa precisar dafechu les sos llendes.

PORTELLAM

- Portiella de Fomprediña, La

Documentación: *La Portilla de Fomprediña* (R.P. 1860).

- Portielles, Les

Documentación: *La Portilla* (A.H.N., Cleru, Ll. 9131, 1821).

- Portellona, La

- <Portiella del Llano, La>

Documentación: *La Portiella del Llano donde esta un finso questa debajo de la dicha portiella de la mortera de Pruneda* (A.H.P., P.U., caja 34, 1598).

- <Portiella, La> (en El Pandal)

Documentación: *La Portiella* (C.E., 1752), *La Portilla* (A.H.N., Cleru, Ll. 9131, 1821).

Elementu característicu del zarru, la *portiella*, inequívocu continuador de un diminutivu PORTELLAM, sobre 'l latín PORTAM "puerta", dexó na toponimia local les formes ufiertaes.

PRATUM

- Prao Antón, El

- Prao del Medio, El

- **Prao del Miagu, El**

- **Prao Grande, El**

Documentación: *El Prado Grande, otro llamado El Grande* (C.E., 1752).

- **Prao la Fonte, El**

Documentación: *El Prado de la Fuente* (C.E., 1752).

- **Prao la Iglesia, El**

- **Prao Llargo, El**

Documentación: *El Prado Largo* (C.E., 1752), *El Prado Largo* (R.P. 1775).

- **Prao Peñón, El**

Documentación: *termino del Peñon* (C.E., 1752), *El Prado del Peñon* (R.P. 1780). *El Prado del Peñon* (R.P. 1786).

- **Prao Piedramuelle, El**

- **Prao Riba, El** (dos lugares diferentes)

- **Prao Santu Medero, El**

- **Pradico, El**

Documentación: *El Praduco* (R.P. 1724), *El Pradico* (C.E., 1752), *la heredad de un día de bueyes que se dice del Pradico* (R.P. 1772).

- **Trasdelprao, El**

Documentación: *Tralvoprado* (C.E., 1752), *Tras del Prado* (R.P. 1773), *Tras el Prado* (R.P. 1830).

- **Pradicu, El**

Documentación: *la huerta y heredad y arboles de la que llaman del Pradico* (A.H.P., P.U., caja 34, 1598).

- **Pradín, El** (tres lugares diferentes)

Documentación: *El Pradin* (C.E., 1752).

- **Pradón, El** (tres lugares diferentes)

- <Prado del Río, El>

Documentación: *El Prado del Río* (A.H.P., P.U., caja 29, 1580).

- <Prado de Pedruño, El>

Documentación: *El Prado que se dice de Pedruño* (R.P. 1706).

- <Prado de los Cuervos, El>

Documentación: *El Prado de los Cuervos* (R.P. 1729).

- <Prado de la Huerta, El>

Documentación: *El Prado de la Huerta* (R.P. 1734).

- <Prado de el Camin, El>

Documentación: *El Prado de el Camin* (C.E., 1752).

- <Prado Nuevo>

Documentación: *dos quintas partes del Prado Nuevo* (R.P. 1785).

- <Prado de Felipe, El>

Documentación: *El prado nombrado de Felipe* (R.P. 1817).

- <Prado de Tudela, El>

Documentación: *Prado que se nombra de Tudela* (R.P. 1817).

- <Pradín, El>

Documentación: *prado que se nombra del Pradín* (R.P. 1749).

- <Praton de la Lloba, La Caseria del>

Documentación: *la caseria que llaman del Praton de la Lloba* (R.P. 1679).

- <Pradascon, El>

Documentación: *termino del Pradascon* (C.E., 1752).

De los continuadores locales del llatín PRATUM, asturianu *prau*, el fechu más destacable ye de xuru la caltenencia del [-o] cabera, nesti casu nos descendientes d'un vieyu neutru llatín, y ello de manera xenera-

lizada, aunque establece concordancias con axetivos masculinos en [-u] (*El Prao Llargo*) o vacile no que fai a la terminación nel casu de dellos derivaos (*El Pradicu, El Pradico*). Ye igualmente destacable, no que fai al significante, la caltenencia sistemática de la oclusiva intervocálica cuando l'acentu recái nel sufixu derivativu: *El Pradín, El Pradón. El Pradicu*.

QUADRUM

- Cuadru, El

Documentación: *El Quadro* (A.H.P., P.U., caja 12, 1580), *Cuadro* (R.P. 1833).

L'actual topónimu hai que lu ver en rellación col apelativu *cuadru* “porción de tierra dedicada a un determináu cultivu”, d'etimoloxía tresparente nel llatín QUADRUM “cuadráu”, aunque bien podía faer referencia a la forma mesma del terrén o del zarru de la heredá, en rellación quiciabes cola propia partición d'una propiedá.

QUINTA, QUINTANA

- Quintanes, Les

Documentación: *losa que dizen de Las Quintanas* (S.P. II, nº 247, 1372), *Las Quintanas* (A.H.P., P.U., caja 30 (III), 1585), *Las Quintanas* (R.P. 1711), *Las Quintanas* (R.P. 1724), *Las Quintanas* (C.E., 1752).

- Quintanona, La

- Quinta'l Trigal, La

Los dos primeros topónimos recoyíos (el primeru referíu, ya fixáu dafechu na Edá Media, a unos praos y el segundu a un grupu de cases) illustren les distintes aceiciones que puede presentar n'asturianu l'apellativu *quintana*, sía comu vivienda con tierres adyacentes o comu la porción resultante de la partición d'una heredá, n'estrecha rellación cola base etimolóxica llatina QUINTANA comu derivada de QUINTUM “quinta parte”, forma primitiva que sobre la so forma femenina QUINTA dexa comu continuador na toponimia local la última de les formes ufiertaes.

*RETINALEM

-<Arrendenal, El>

Documentación: *El Arrendenal* (S.P. II, nº 250, 1370).

Esti topónimu medieval puede ponese, na nuesa opinión, en rellación col términu agrariu *arriandar*, *arrendar* “da-yos un segundu llabor a les plantes, quitándo-yos la meruxa y arimando-yos tierra”, sinónimu d’ *abinar*. Pa estes voces podría postulase un aniciu nel llatín *RETINERE* “retener”, quiciabes al traviés d’una forma **RETINA* (DCECH V, s.v. *Rienda*) y un supuestu deriváu **RETINARE*, ensin descartar un cruce colos derivaos de *REDDERE*, **RENDERE*, de mano “devolver, dar”, dende onde naz *rendir*, o los sos derivaos *REDDITA*, **RENDITA*, responsables al so tiempu de *renta* (asturianu medieval *rienta*, *rienda*). Un tipu de tierres propies pa esti tipu de práutiques (comu les *binaes*, que pasaron a designar tierres en barbechu) pudieron denomase d’esta miente, formáu ‘l nome sobre un deriváu **RETINA* + *-ALE*.

ROTUNDAM

- Rionda, La

Documentación: *La Reonda* (A.H.P., P.U., caja 19, 1575), *La Reonda* (A.H.P., P.U., caja 34, f. 587, 1598), *La Rionda* (C.E., 1752), *La Rionda* (R.P. 1797).

El presente topónimu, a lo mesmo qu’otros anteriores (*El Cuadru* → *Quadrum*, *supra*) y otros formes asturianas enrazaes (García Arias, 1977: páx.272) paez faer referencia a la forma del zarru d’una propiedá, nesti casu *reonda*, en rellación col llatín *ROTUNDA*, con evolución fonética esperable.

***RUPTIA**

- Roza, La

Documentación: *La Roza* (A.C.U., Caja 38, Apéu de bienes de Llatores, f. 2, 1694).

- Roza Baxo, La

- <Roza, Tierra de la> (en La Vide)

Documentación: *la tierra de la Roza* (F.S.M.V., Caja 10, 10-57, 1571).

- <Roza, El>

Documentación: *termino del Roza* (C.E., 1752).

- <Roza, El Canto del>

Documentación: *El Canto del Roza* (R.P. 1859).

- <Rozada, La>

Documentación: *La Rozada* (R.P. 1746).

L'apellativu *Roza* "artadal o meruxal derrotu comu tierra de pastu o de cultivu" responsable d'estos topónimos tien plantegao delles controversies no que fai a la so etimoloxía (DCECH V, s.v. *Roza*, García Arias, 1977: páx.269-270) de les que finalmente sal comu solución más convincente un conxetural *RUPTIA, xeneráu dende un hipotéticu *RUPTIARE (> *rozar* "cortar la meruxa o los artos") con aniciu en RUPTUS, participiu de RUMPERE> *romper*, voz que n'asturianu puede aludir tamién a la roturación de nueves tierres (tamién *derromper*).

SENERA

- Solasierra

Documentación: *Solagenrra* (C.E., 1752), *Solasierrra* (R.P. 1793), *Solasierrra* (R.P. 1830).

- <Sierra, La> (en La Vide)

Documentación: *La Sierra* (S.P. IV, nº 68, 1478), *La Sierrra* (F.S.M.V., caja 10, 10-57, 1571), *La Sierra*, *La Sierra de Arriba*, *La Sierra de Abaxo*, *La Jenrra* (C.E., 1752), *La Sierrra* (A.H.N., Cleru. Ll. 9131, 1821).

- <Senriella, La>

Documentación: *La Senriella* (S.P. IV, nº 68, 1478).

Anque l'apellativu *sierra*, entá vixente n'otres partes d'Asturies, nun pervive na fala local (onde'l mesmu conceutu vien espresáu por *mortera*, → *Mortuaria*, *supra*), la so antigua esistencia ratificala, xunta la documentación hestórico, el presente topónimu (ver formes afines en García Arias, 1977: páx. 278-279), qu' unvia a una construcción SUB ILLA SENERA, na que SENERA (voz bien documentada nos nuestos textos medievales) paez remitir a una base céltica *SENARA "tierra que se llabra aparte" d'acordies coles conclusiones de Coromines (DCECH V, s.v. *Serna*).

SERARE

- Ciarru, El (tres llugares distintos)

- Ciarru'l Convento, El

- Ciarru Nuevu, El

- **Ciarru Naves, El**
- **Ciarru Redondu, El**
- **Ciarrín, El**
- **Ciarrín de Ramiro, El**
- **Cierrín, El** (dos llugares distintos)
- **Ciarrón, El**
- **Ciarrón, El**

Topónimos qu' unvien a l'apellativu *ciarru*, *zarru*, *zarráu*, alusivu a la delimitación d'una propiedá, tienen el so aniciu etimolóxicu nel llatín vulgar SERARE “zarrar” (sobre SERA “pesllera”), cruzáu fonéticamente, d'acordies con Coromines, con SERRARE “serrar” (DCECH II, s.v. *Cerrar*) del que surdiríen dende formes deverbales. Pela nuesa parte, a propóscitu de los *ciarros* o *zarros* de les tierres, atreveríamunos a suxurir un pequeñu matiz a esta etimoloxía propuesta, consistente nun cruce de SERARE, non con SERRARE, sinón colos derivaos del llatín CIRRUS “clin d'un caballu” (dende onde sal el castellán *cerro*), CIRRA “mechón de pelos”, entendíos éstos comu alusiones metafóriques a la vexetación de les sebes que *zarren* les finques. Esti cruce esplicaría bien non solo la [-r-] vibrante múltiple, sinón el modernu resultáu interdental d'una [s-] orixinaria y quiciabes tamién la cierta especialización semántica que conoz l'asturianu ente los verbos *pesllar* “zarrar una puerta (xeneralmente con pesllera)” y *zarrar* más xenéricu y aplicable a les tierres, quiciabes a partir d'un conxetural *CIRRARE/ SERARE, ya incluso col sentíu de “tomar la vexetación un llugar”.

TABULATA

- **Tablaes, Les**

Documentación: *Las Tabladas* (C.E., 1752), *Las Tabladas* (A.H.N., Cleru, Ll. 5163, 1803).

El tipu representáu por esti topónimu local repítase abondes veces pel conxuntu de la xeografía asturiana (García Arias, 1977: páx.258-259) siempre en referencies a faces o bringues, y únvianos a un étimu llatín TABULA “tabla” o el so deriváu TABULATA (TABULATAS) nesti casu, entendíu comu referencia metafórica a la forma del tarrén.

TERRA

- **Tierra Baxo, La**

- **Tierra Bel, La**
- **Tierra'l Medio, La**
- **Tierra Riba, La**
- **Tierrina, La**

Del llatín TERRA, l'asturianu *tierra* fai xeneralmente alusión al terrén cultivable de secanu y opónse, comu referencia más xenérica o en función del so mayor tamañu y diversidá de cultivos a *giuerta* (García Arias, 1977: páx.278). Nesti mesmu sentíu habría qu'interpretar los presentes topónimos.

***TORNELLUM**

- **Torniellu, El** (en El Pandal)

Documentación: *Los Torniellos questan en El Llano del Pandal* (A.H.P., P.U., caxa 15 (I), 1585).

- **Torniellu, El** (tres llugares diferentes)

Documentación: *heredad labradia de medio dia de bueyes nominada del Torniello* (R.P. 1850).

- **<Torniello de la Jatera, El>**

Documentación: *que se nombra del Torniello de la Jatera* (R.P. 1779).

Estes formes suponen la pervivencia na toponimia local de los vieyos apelativos asturianos *torniellu* “prediu rústicu” o *tornu* “ladril d'una tierra”, y en rellación col modernu *torna* “trozu de terrén nuna tierra de llabor que nun puede arase na mesma direición que'l restu por tar xunta'l zarru”. Comu apunta García Arias, paez evidente la so vinculación col llatín TORNARE “tomar”, al través d'una forma conxetural *TORNELLUM.

***VERANEA**

- **Braña, La** (dos llugares, ún en Sendín y otru en Piedramuelle.)

Documentación: *La Branna, enna Branna* (S.P. II, nº 249, 1369), *La Branna* (S.P. II, nº 250, 1370), *La Braña* (A.H.P., P.U., caxa 12, 1580), *La Braña, La Vraña* (C.E., 1752), *La Braña* (R.P. 1776), *La Braña* (R.P. 1785), *La Braña* (A.H.N., Cleru. Ll. 9131, 1821).

- **<Branna, Llagno de la (= Llano de la Branna)>**

Documentación: *la tierra del Llagno de la Branna* (S.P. II, nº 249, 1369), *la losa del Llano de la Branna* (S.P. II, nº 250, 1370).

- <Branna, Lago de la>

Documentación: *ata Laga de la Branna (sic), Lago de la Branna* (S.P. II, nº 250, 1370).

- <Branna, Riestra de la>

Documentación: *enna Riestra de la Branna* (S.P. II, nº 250, 1370).

- <Brañona, La>

Documentación: *La Brañona* (R.P. 1825).

L'apellativu asturianu *braña* y los numerosos topónimos con elli rellacionaos (García Arias, 1977: páx.275-277) paecen remontar, d'acordies cola etimoloxía más verosímil, a un llatín *(PASCA) VERANEA esto ye "pastos de branu" (Piel, 1954), dende'l que s'espliquen satisfactoriamente los dos topónimos recoyíos na parroquia. Localmente, puede considerase la *braña* comu ún más de los espacios comunales, ya que entá s'alcuerden los vecinos de comu aquélla de Sendín s'esplotaba coleutivamente tovía a primeros d' esti sieglu.

VIRGAM

- Bargañes, Les

- Beragaña, La

Documentación: *La Baragaña* (S.P., Llibru 7 d'apeos, f. 298 v., 1545), *La Varagaña* (S.P., Llibru 7 d'apeos, f. 306 r., 1545), *La Baragaña* (A.H.P., P.U., caxa 29, 1580), *La Baragaña* (A.H.P., P.U., caxa 34, 1598), *La Baragaña* (C.E., 1752), *La Varagaña* (A.H.N., Cleru, Ll. 9131, 1821).

- <Baragañas, Las>

Documentación: *La Baragaña* (C.E., 1752), *Las Baragañas* (A.H.N., Cleru, Ll. 5163, 1803), *La Baragaña* (R.P. 1841).

En rellación colos apelativos *bárganu*, *barganal*, *barganaz*, *barganazu* y otros, ye difícil decidir si estos topónimos (más en García Arias, 1977: páx.140-141) faen referencia a fitónimos o a ciarros de tierres, ya incluso, n' atención a la so probable etimoloxía, a les propies tierres en función de les sos midies. Les amueses locales d'esta familia léxica y toponímica enconten, na nuesa opinión, la posibilidá d'un cruce ente los continuadores del llatín VIRGA "vara", al traviés d'un conxetural *VIRGANUM, *VIRGANAM, comu propunxo García Arias, y *VIRGANEAM > *Bergaña* > *Bargaña*) y el propiu VARA, comu suxuren José Manuel González y Pensado Tomé, al traviés de formes *VARICUM *VARICAM, *VARICANEAM; ensin refugar la posibilidá d'un aniciu o un cruce con derivaos del llatín VARAM (al traviés de formes conxeturales *VARICAM, *VARICANEAM). Les documentaciones hestóriques citaes en tercer llugar paecen referise en realidá a un topónimu homónimu, güei escaecíu, na zona d' El Pandal.

VIVARIUM

- Viveru, El

Documentación: *prado del Bivero* (R.P. 1776).

Del llatín VIVARIUM “criaderu d’ animales, particularmente coneys”, aunque nes sos continuaciones romances tamién algamó’l sentíu de “sementeru, pebidal” (DCECH V, s.v. *Vivo*).

XATERA

- Xatera, La (en El Pandal)

La Jatera (C.E., 1752), *La Jatera* (A.H.N., Cleru, Ll. 5163, 1794).

- Xatera, La (en Piedramuelle)

La Jatera (C.E., 1752), *La Gatera, La Jatera* (A.H.N., Cleru, Ll. 9131, 1821).

- Xatera, La

- Xaterín, El

- <Jateruco, El>

Documentación: *El Jateruco* (C.E., 1752).

- <Jatera, El Torniello de la>

Documentación: *que se nombra del Torniello de la Jatera* (R.P. 1779).

L’apelativu asturianu *xatera* “llugar acutáu pa los xatos” (*becerrera* en delles partes d’Asturies) ye una formación derivada de *xatu*, forma d’incierta etimoloxía (DCECH II, s.v. *Choto*), aunque Coromines inclínase por un aniciu onomatopéyicu a partir de la imitación del ruiu que faen los xatos al mamar.